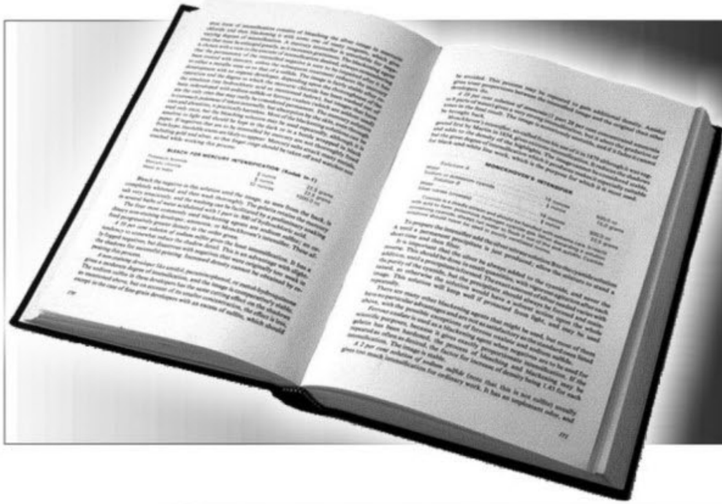


Literatura den Bon Dia

Ernesto E. Rosenstand



Ma solamente Canashito a keda como e luga unda cu un grupo di mal Indjan a biba masha poco tempo. Loke tambe a pasa ta cu e luga a cambia di nomber y a keda yama Canashito. Y esei ta e nomber cu e tin te dia di awe.

E tempo cu tur esaki a pasa e isla tabatin otro nomber. Uno cu ningun hende sa for di unda el a origina. Ma tin indicacion cu e nomber aki a bai perdi. Den ningun documento Spaño nos por haya esaki. Tampoco nos por haya su cu siguridad con a origina e nomber di Aruba.
Tin ta bisa cu e tin relacion cu un palabra Indjan cu kier men calco. Esei pasobra aki tabata haya hopi calco.

Otro ta bisa cu e nomber di e isla antes tabatin relacion cu e palabra indigena; cayuco. Esei pasobra e Indjannan Caketio tabata usa masha hopi cayuco. Y tin ta pretende cu e temponan aya e tabata yama den idioma di Indjan Oirubae cu tin di haber cu compañe. Pues isla cu tin otro isla como compañe. Pues cu siguridad nada sigur.

Indjannan cu a biba na Aruba a conoce poco agricultura. Nan tabata yagdo o buscado di calco o pisca. Tin bisa cu un di nan custumber tabata cu nan tabata droga cu e blachi di e mata cu actualmente nos ta yama cuk'i Indjan. Na otro parti di e continente esaki tabata sosode cu coca. Y ainda den tempo moderno esaki ta sosode na algun parti. Esaki pues ta e caso na e region di Andes. Unda cu altura ta haci bida di e hendenan aki hopi dificil. No kere si cu aki na Aruba tabata biba hopi Indjan. Nan cantidad no tabata di e hopi ei y e tabata varia. Esei pasobra constantemente nan tabata bai di un luga pa otro y cu nan cayuco nan tabata bai bin di e continente cu no tabata keda mucho leu. Den nan moda di biba nan tabatin custumbernan otro cu nos conoce awendia. Nan tabata por ehempel poligamo, esaki kier men cu un homber por tabatin mas di un mohe. Nan tabata kere den otro bida y cu nan tabatin un alma. Mainta trempan nan tabata yora nan morto. Otro cos conoci di nan tabata cu nan tabata respeta masha hopi e miembronan di edad di e tribu. Pa nan esakinan tabata e hombernan sabi di e tribu. Indjannan no tabata kere solamente den otro bida, ma nan tabata kere tambe den hopi otro cos. Principalmente cosnan relaciona cu naturalesa. Nan cu naturalesa tabata forma un union. Y esei mes tabata haci cu nan tabata adora cosnan di naturalesa. Un di e cosnan cu nan tabata kere tabata cu e colebra santanero tin algo misterioso cu ne. Nan tabata kere esei pasobra nan tabata haya masha straño cu un bestia cu no tin pata por cana, maske no ta esei nan ta haci ma lastra nan ta lastra riba tera. Y nan ta biba hopi pega cu tera. Mayoria di biaha scondi.

Loke tambe nan tabata haya interesante tabata cu nan no por a compronde con bin de bes en cuando nan ta cambia nan cuero. Y despues di a haci esei nan ta parce hopi mas bunita. Tabata parce cu nan a bira mas jong tambe. Nan no por a compronde e cambio grandi aki. P'esei mes tin ta bisa cu pa nan e tabata un bestia sagrado. Y p'esei nan tabata kere masha hopi cos di dje. Nan tabata respet're masha hopi mes.

Asina nan haya un cuero di e bestia aki nan tabata ward'e masha bon mes. Nan tabata kere cu esaki ta duna nan suerte pa henter nan bida.

Otro di e cosnan cu nan tabata haci tabata cu si nan haya un santanero morto nan tabata warda su wowonan. Nan no tabata haci esaki pasobra nan tabata kere cu wowo ta spiel di alma, nan tabata haci esaki pa otro motibo. Nan tabata bisa cu santanero a mira asina hopi cos di nan cu su wowonan y cu si nan laga esaki na e bestia morto otro hende lo haya sa nan secreto. Y pa impedi esaki nan tabata conserva nan lo mas tanto posibel. Y nan tabata haci esaki di un manera masha sensiyo: Nan tabata mescla diferente clasa di yerba y den e mescla aki nan tabata conserv'e.

Banda di Tanki Flip tin un cunucu unda cantidad grandi di cos ta recorda nos cu hopi tempo pasa tabata biba aki basta Indjan. Ma den curso di tempo nan a desaparece fo'i nos isla. No solamente esunnan cu tabata biba aki, ma tambe tur esunnan aki na Ruba.

Pa hopi esaki ta algo straño. Y e pregunta cu tur hende ta haci ta: Kico a pasa tur e hendenan aki? Pakico nan pueblo a caba na nada. Tin ta kere cu nan mester a hui for di nos isla pa un of otro motibo. Tin ta pretende cu ta poco poco nan a caba. Y otro ta kere cu ta despues di yegada di Spañonan nan mester a biba den circunstancianan cu nan no tabata conoce. For di e tempo ei nan manera di biba a cambia completamente. Cu yega di Spaño a bin e continente aki tambe malesanan cu no tabata conoci aki banda. Como tambe custumbernan nunca bisto. Y pa colmo e Spañonnki kier a pone nan traha duro. Loke nan no tabata sa haci. Manera nos sabi Spañonan kier a usa nan pa nan traha den cunucunan cu nan a cuminsa aki banda, ma e trabou aki tabata uno cu e Indjanan no tabata custumbra cu ne. Por bisa cu nan no tabata custumbra di traha. Nan bida tabata of jaag of busca cuminda canto di lama. Y Spañonan kier a pone nan traha pa nan.Y p'esei el a caba cu hopi di nan. Ken tin rason?Esei nos no sa. Unico cos sigur ta cu nan tabata biba aki na dado momento nan a desaparce hibando cu nan tur nan misterio y sufrimento. For di e Indjannan cu tabata biba aki na Ruba masha poco a keda. Masha poco hende por conta bo algo di nan. Ken cu mi a puntra no por a duna mi un contesta satisfactorio. Tur hende , mescos cu mi tabata busca manera pa haya un splicacion pa e enigma aki. Hopi tempo mi a cana haci e pregunta aki. Y ningun hende por a contest'e. Tur tabata supone, supone nada mas.
2/2/8

DEN TUR CULTURA NOS TIN CREENCIA CU TA PARTI DI E CULTURA EI.
HOPI DI E CREENCIANAN AKI TA BAYENDO PERDI.
ESAKI PA DIFERENTE MOTIBO.
UN DI NAN TA CU SOCIEDADNAN TA MODERNISANO.
ESAKI MES TA HACI CU NAN NO POR KEDA CLABA DEN LOKE ANTES TABATA PASA.
MAS PRIMITIVO UN PUEBLO TA, MAS CREENCIA NAN TIN.
Y POCO POCO ESAKINAN TAMBE TA BAYENDO PERDI.
ESAKI NATURALMENTE TA DI LAMENTA.
DOR DI E PERDIDA AKI CULTURA TA BIRA POCO MAS POBER.

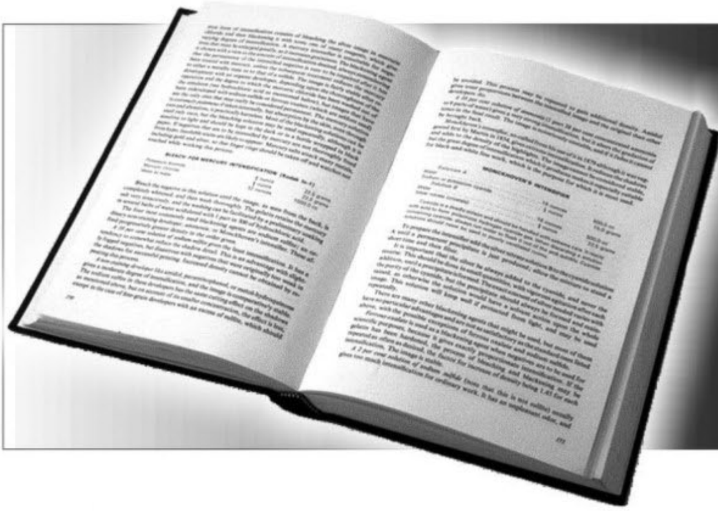
ATA ALGUN CREENCIA CONOCI DEN DIFERENTE PUEBLO.
UN CREENCIA DI TEMPONAN PASA TAMBE TABATA CU PA TUR COS BAI BON ORA BO BAI LAMA, ANTO TIRA CEN DEN AWA PROME BO DRENTA.

BON DIA Aruba

MANTENE
ARUBA LIMPI
tirando bo sushi den bari.



Danki di antemano



Literatura den Bon Dia

Ernesto E. Rosenstand



Refrescando nos Papiamento

PAS

PAS TA UN VERBO O SUSTANTIVO CU VARIOS NIFICACION.

PAS… NO POR HUNGA
CONTRARIO DI GUERA
DOCUMENTO.

USO

MI TA PAS.
NAN A CERA PAS.
ESEI NO TA PAS.

LAGA MI PAS E CAMISA EI.
UNDA BO PAS TA?

MI NO POR HUNGA.
NAN A BIRA BON CU OTRO.
ESEI NO TA BAI CU OTRO.
ESEI NO TA BON.
LAGA MI PURBA E CAMISA EI.

EXPRESIONNAN

NAN TA BIBA NA PAS CU OTRO.
SOSEGA NA PAS!
LAGA MI NA PAS.

NAN NO TINPLEITO CU OTRO.
LAGA MI KETO!



PALABRANAN

Ernesto E. Rosenstand

Desapareciendo

IDIOMA TA DINAMICO.
CONSTANTEMENE E TA CAMBIA.
PALABRANAN TA DESAPARECIENDO.
OTRONAN TA DRENTA.
ESEI MES TA HACI CU E TA BIBA.
NO USA PALABRA NOBO SIN TIN MESTER. UN PALABRA CU TA DESAPARECIENDO TA:

CANA

E TA NIFICA:
PESO DI UN LIBER Y MEI.

Nos Cultura

LITERATURA

E cine Gloria akima na 1947.
E tabata un sala di cine pa muchanan ideal.
Na prome lugar pasobra e tabatin dos prijs.
Un djotin padilanti. Cincuria patras.
Di esaki muchanan tabata haci masha hopi uso.
Nan tabata bai tempran, cumpra carchi di dilanti.
Ora e portero no pone atencion ta bula bai patras.
Despues ta sali haya e carchi di cincuria.
Ta bende esaki.
Y asina tabata haci varios biaha.
Asina tabata saca cen pa otro funcion.
O pa cumpra ijscream y/o popcorn.
Tur esaki tabata depende di cuanto biaha por a haci e triki aki.
Ora peliculanan di cowboy y esaki ta core tras di e bandidonan tabata
cuminsa bati pia riba e flur cu tabata di palo.
Y ora di pelea henter sala grita : Dale pelea… dale pelea..
Tiponan e temponan ei tabata Billy the Kid, Gene Autry y Roy Rogers.
E dos delaternan aki pa nan cantamento.
Diaranson y diadumingo atardi bo tabata haya hubentud banda di Gloria.

Donkey Sanctuary Aruba

After the introduction of the automobile the Donkeys were set free. Because many of them lost their habitat, (housing projects all over the island, heavy traffic), mistreatment and ignorance, the Aruban Donkey today is at the edge of extinction.

There are 25 volunteers who take care of the wounded, mistreated and neglected Donkeys.

April 14, 1997 the foundation "Save our Donkey" was established. We started by gathering 13 Donkeys who continuously crossed the main road at Pos Chiquito. Endangering the heavy traffic and themselves.

Come spend some time with us.
There are guides present who would enjoy;

* Telling you about the history of the Donkeys in Aruba
* Showing you around
* Answering your questions

We are located in Santa Lucia.
Turn to the right at "Ayo Rock Formations" and after half a mile you will find the sanctuary on your left.



Open every day. For opening hours please call 5841063 - 5684091 - 9656986 - 9648221
Check our website at: www.arubandonkey.org